

April 2012



منظمة الأغذية  
والزراعة للأمم  
المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food and  
Agriculture  
Organization  
of the  
United Nations

Organisation des  
Nations Unies  
pour  
l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones Unidas  
para la  
Alimentación y la  
Agricultura

## لجنة المالية

الدورة الثالثة والأربعون بعد المائة

روما، 7-11 مايو/أيار 2012

العضوية في لجنة المراجعة في منظمة الأغذية والزراعة

يمكن توجيه أي استفسارات عن مضمون هذه الوثيقة إلى:

السيد جون فيتسيمون (John Fitzsimon)

المفتش العام، مكتب المفتش العام

رقم الهاتف: +3906 5705 4884

طُبِعَ عدد محدود من هذه الوثيقة من أجل الحدّ من تأثيرات عمليات المنظمة على البيئة والمساهمة في عدم التأثير على المناخ. ويرجى من السادة المندوبين والمراقبين التكرم بإحضار نسخهم معهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية منها. ومعظم وثائق اجتماعات المنظمة متاحة على الإنترنت على العنوان التالي: [www.fao.org](http://www.fao.org)

### الموجز

- ◀ تتألف لجنة المراجعة في منظمة الأغذية والزراعة (المنظمة) حالياً من أربعة رجال وامرأة واحدة، يمثلون أربع مناطق جغرافية. وتجتمع لديهم معاً خبرة دولية رفيعة واسعة النطاق في مجال المراجعة ومجال التحقيق. وبحلول نهاية مايو/أيار 2012 سيكون ثلاثة من الأعضاء الحاليين في لجنة المراجعة في المنظمة (لجنة المراجعة) قد أتموا مدد ولايتهم الجارية. وقد أعرب اثنان منهم عن استعدادهم للعمل لولاية إضافية وأكد الثالث رغبته في اعتزال الخدمة في اللجنة عند انتهاء مدة ولايته الجارية.
- ◀ وفقاً لخطة العمل الفورية لتجديد المنظمة (2009-2011)، التي اعتمدها المؤتمر في دورته الخامسة والثلاثين (الخاصة)، "إن لجنة المراجعة: (أ) سيعيّن المدير العام وستكون مؤلفة من أعضاء جميعهم من الخارج ووافق عليهم المجلس بناء على توصية المدير العام ولجنة المالية" (الإجراء 2-92 من خطة العمل الفورية).
- ◀ يوصي المدير العام بما يلي، بناءً على المشورة التي تلقاها من المفتش العام، مراعيًا ضرورة إقامة التوازن بين الاستمرار والتبديل في عضوية لجنة المراجعة، وإغناء ما يتوفّر لدى أعضائها معاً من خبرة مهنية، وتحسين التوازن في عضويتها بين الجنسين:
- تمديد مدة تعيين السيدة فطومة أنداي (Fatoumata Ndiaye) عضوةً فيها لسنتين أخريين، وتمديد مدة تعيين السيد استيفن زيمرمان (Stephen Zimmermann) عضواً فيها لسنة أخرى؛
  - تعيين السيدة كارولان دتيميير (Carolyn Dittmeier) في المقعد الذي سيشغر فيها بحلول نهاية مايو/أيار 2012، لفترة ولاية أولى مدتها سنتان، قابلة للتجديد.

### الإرشادات المطلوبة من لجنة المالية

- ◀ يرجى من لجنة المالية أن تنظر في هذه الوثيقة وأن تقدّم إلى المجلس توصية في شأن تعيين عضو في لجنة المراجعة وتمديد عضوية اثنين من أعضائها كما أوصى به المدير العام.
- مسودة المشورة**
- ◀ نظرت لجنة المالية في الوثيقة التي أوصى فيها المدير العام بأن تمدد مدة عضوية السيدة أنداي في لجنة المراجعة في منظمة الأغذية والزراعة لسنتين أخريين، وأن تمدد مدة عضوية السيد زيمرمان فيها لسنة أخرى، وأن تعيّن السيدة كارولان دتيميير عضوةً فيها لفترة ولاية أولى مدتها سنتان، قابلة للتجديد. وسيضع المدير العام هذين التمديدين وهذا التعيين موضع التنفيذ اعتباراً من تاريخ إقرار المجلس للمقترح ذي الصلة.
- ◀ أيدت لجنة المالية توصية المدير العام ووافقت على أن تعرض على المجلس اعتمادها.

## المقدمة

1 - تعمل لجنة المراجعة بمثابة فريق استشاري يُسدي المشورة إلى المدير العام وإلى مكتب المفتش العام. إنها تهيئ للمدير العام ما يطمئنه إلى أن الوظائف المعنية تؤدي على نحو فعال وناجح، في سياق مخاطر التنظيم وشمول وظائف إشراف أخرى في المنظمة (التقييم والمراجعة الخارجية). كما إن التقرير السنوي للجنة المراجعة يقدم إلى لجنة المالية، مشفوعاً بكل ما قد يبديه المدير العام من ملاحظات بشأنه.

2 - وتتألف لجنة المراجعة من خمسة أعضاء خارجيين، ويتولى المفتش العام أمانتها بحكم منصبه. ويُنتقى أعضاؤها على أساس مؤهلاتهم بصفتهم من كبار المراجعين و/أو مهنيي التحقيق. وتنتخب لجنة المراجعة رئيسها. وتكون فترة ولاية أعضائها سنتين، ويجوز تمديدتها لسنة واحدة أو لأكثر من سنة.

3 - إن وثيقة اختصاصات لجنة المراجعة لا تقضي حالياً بوجود حد لمدة العضوية فيها لكن وحدة التفتيش المشتركة توصي (الفقرة 195 من الوثيقة JIU/REP/2010/5) بحد لمدة العضوية يبلغ ست سنوات فيما يخص منظمات الأمم المتحدة. وتشير الممارسة فيما يخص لجان المراجعة ضمن منظومة الأمم المتحدة وخارجها إلى أن مدة العضوية تبلغ أربع سنوات إلى ست، مشفوعة بتدرج مناسب لمواعيد انتهاء مُد عضوية مختلف الأعضاء، تهيئ توازناً معقولاً بين التبدل واستمرار توفر المعرفة المؤسسية ضمن اللجنة المعنية.

4 - وكما لاحظت وحدة التفتيش المشتركة أيضاً، ينبغي أن تجسّد مجموعة أعضاء لجنة المراجعة مزيجاً من المهارات والكفاءات، وبما في ذلك الخبرة في الإدارة الجيدة، والمعرفة بالحاسبة والإبلاغ المالي، وضوابط المراقبة الداخلية، وإدارة المخاطر، والمراجعة، ومسائل الحوكمة، وبعض المعرفة بالمنظمة وبنظم إدارة الأمم المتحدة.

5 - وفقاً لخطة العمل الفورية لتجديد منظمة الأغذية والزراعة (2009-2011) التي اعتمدها المؤتمر في دورته الخامسة والثلاثين (الخاصة)، "إنّ لجنة المراجعة: (أ) سيعيّن فيها المدير العام وستكون مؤلفة من أعضاء جميعهم من الخارج ويوافق عليهم المجلس بناء على توصية المدير العام ولجنة المالية" (الإجراء 2-92 من خطة العمل الفورية). ويرد هذا الإجراء في تعديل للعدد 12/2008 من نشرة المدير العام بعنوان "لجنة المراجعة في منظمة الأغذية والزراعة".

## أعضاء لجنة المراجعة الحاليون

6 - فيما يلي بيان بأعضاء لجنة المراجعة الحاليين ومدد ولايتهم الجارية:

- السيد إيدي أوكو (كينيا)، رئيس لجنة المراجعة الحالي، المراجع العام في كينيا (والمراجع العام السابق في البنك الأفريقي للتنمية). إنه عضو في لجنة المراجعة منذ أبريل/نيسان 2007. وتنقضي مدة ولايته الجارية في مايو/أيار 2012،

- السيد كلاوس أندرياسن (الدانمرك)، مدير شعبة خدمات الإشراف الداخلي في "وكالة الأمم المتحدة لغوث وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى". إنه عضو في لجنة المراجعة منذ فبراير/شباط 2008. وتنقضي مدة ولايته الجارية في مايو/أيار 2013؛
- السيد عدنان خان (باكستان)، المدير القطري لبرنامج الأغذية العالمي عن سري لانكا (والمفتش العام السابق في هذا البرنامج ومدير الإشراف فيه). إنه عضو في لجنة المراجعة منذ فبراير/شباط 2008. وتنقضي مدة ولايته الجارية في مايو/أيار 2013؛
- السيدة فطومة أنداي (السنغال)، مديرة شعبة المراجعة الداخلية في مكتب الأمم المتحدة لخدمات الإشراف الداخلي. إنها عضوة في لجنة المراجعة منذ يونيو/حزيران 2010. وتنقضي مدة ولايتها الجارية في يونيو/حزيران 2012؛
- السيد استيفن زيمرمان (الولايات المتحدة الأمريكية)، مدير العمليات في مكتب نائب رئيس البنك الدولي لشؤون النزاهة المؤسسية. إنه عضو في لجنة المراجعة منذ أبريل/نيسان 2007. وتنقضي مدة ولايته الحالية في مايو/أيار 2012.

7 - بيّن السيد أوكو أنه يود اعتزال الخدمة في لجنة المراجعة عند انتهاء فترة ولايته الجارية في مايو/أيار 2012. ووفقاً لوثيقة اختصاصات لجنة المراجعة، انتخب أعضاؤها في دورتها التاسعة والعشرين التي عُقدت في يناير/كانون الثاني 2012 السيد أندرياسن ليخلف السيد أوكو رئيساً لها عند انتهاء ولايته.

8 - وتؤكد أمين لجنة المراجعة لدى السيدة أنداي من أنها مستعدة للخدمة فيها لفترة ولاية ثانية مدتها سنتان، ولدى السيد زيمرمان من استعداده للخدمة فيها لسنة إضافية قبل أن يعتزل خدمته فيها التي ستكون قد استمرت ست سنوات.

9 - إن السيدة أنداي هي أول عضو في لجنة المراجعة وافق المجلس على تعيينه، في يونيو/حزيران 2010، بموجب الإجراءات المعدلة وفقاً لخطة العمل الفورية. وهي تتمتع بخبرة مهنية في مجال المراجعة اكتسبتها على مدى ست وعشرين سنة إذ عملت لدى مؤسسة خدمات مالية رائدة مُراجِعاً مستجداً في بادئ الأمر لتتبع لاحقاً رئاسة الخدمات الاستشارية الإدارية، وعملت بدءاً من 1995 لدى الأمم المتحدة في نيويورك متقلداً مناصب متزايدة المسؤولية في مكتب أجهزة الإشراف الداخلي.

10 - ويتمتع السيد زيمرمان بخبرة واسعة اكتسبها في العمل متقلداً مناصب رفيعة في مجال التحقيق الدولي. وقبل أن يعين في منصبه الحالي، مديراً للعمليات في مكتب نائب رئيس البنك الدولي لشؤون النزاهة المؤسسية، كان رئيساً لمكتب الوحدة المعنية بالنزاهة المؤسسية في بنك التنمية للبلدان الأمريكية، ورئيساً بالنيابة لأركان لجنة التحقيق المستقلة في برنامج الأمم المتحدة "النفط مقابل الغذاء"، وكبير مسؤولي السياسات وكبير المستشارين في دائرة البنك الدولي التي كانت تسمى دائرة النزاهة المؤسسية.

### التدابير التي اتخذت فيما يتعلق بحالتي تمديد فترة الولاية وحالة التعيين

11 - قدّم أمين لجنة المراجعة، إثر مشاورات مع أعضائها الحاليين، إلى المدير العام عرضاً عن العضوية فيها، ومشورة بشأن حالتي التمديد لضمان ما يكفي من تدرُّج انتهاء فترات العضوية فيها بغية النهوض بالاستمرارية، وقائمة بمرشّحين من ذوي التأهيل العالي لشغل المقاعد الشاغرة فيها. وراعى أمين لجنة المراجعة، عند إعداد هذه القائمة، ضرورة المزيد من التنوع في عضويتها من الناحية الجنسية، وتوسيع نطاق الخبرة المهنية التي تجتمع لدى أعضائها معاً.

12 - ونتيجة للسيروورة الآنف الذكر، يوصي المدير العام، بناء على المشورة التي تلقاها من المفتش العام، بما يلي:

- تمديد مدة تعيين السيدة فطومة أنداي عضواً في لجنة المراجعة لسنتين أخريين (ما يجعل مجمل مدة عضويتها فيها يبلغ أربع سنوات)؛ وتمديد تعيين السيد استيفن زيرمان عضواً فيها لسنة واحدة أخرى (ما يجعل مجمل مدة عضويته فيها يبلغ ست سنوات).
- تعيين السيدة كارولان دتمبير (إيطاليا) عضواً في لجنة المراجعة لفترة ولاية أولى مدتها سنتان، قابلة للتجديد. إن السيدة دتمبير تشغل حالياً منصب مدير المراجعة الداخلية لمؤسسة البريد الإيطالية (الشركة المساهمة Poste Italiane) ومنصب رئيس الكونفدرالية الأوروبية لمعاهد المراجعة الداخلية. وقد أتمت مؤخراً فترة ولاية لها بمثابة عضو في المجلس العالمي لإدارة معهد المراجعين الداخليين، وهو الهيئة المهنية العالمية المعروفة.

13 - ويرد ملحقاً بهذه الوثيقة بيان وجيز بمؤهلات السيدة دتمبير وخبرتها.

14 - فإذا أقر المجلس تعيينها عضواً في لجنة المراجعة فإنه سيحسنّ التوازن الجنساني في عضويتها، وسيجلب إليها عضواً نشطاً في الهيئات الدولية المهتمة بوضع معايير المراجعة الداخلية، والتصديق، والتدريب، والبحث.

معهد وارتنون (Wharton) بجامعة بنسلفانيا في الولايات المتحدة الأمريكية، شهادة البكالوريوس  
بدرجة شرف، 1978

التعليم

الاعتماد

مراجع رسمي، في إيطاليا

محاسب عام معتمد

مراجع داخلي معتمد

الخبرة المهنية

2002 - الوقت

الحاضر

مديرة المراجعة الداخلية - مؤسسة البريد الإيطالية (الشركة المساهمة Poste Italiane)  
مع التركيز على إدارة التغييرات، تنفيذ عملية كبرى لإعادة تنظيم قسم المراجعة وتبسيطه. وتتولى،  
من خلال ولاية محدّدة الطابع، مسؤولية المواظبة على إبلاغ مجلس الإدارة و"تطمينه" بشأن  
الحوكمة الداخلية. وتشجّع مبادرات التحسين المستمر عن طريق العمل مع الإدارة المتوسطة المستوى  
والإدارة العليا مع التركيز على الحلول المفيدة من حيث التكاليف دعماً لأهداف الشركة التجارية  
والإدارية. بدعم من "Organismo di Vigilanza 231" ("هيئة اليقظة لتطبيق المرسوم التشريعي  
الإيطالي 231").

2002-1999

شريك منتسب مسؤول عن خدمات الحوكمة المؤسسية في شركة KPMG  
دشّنت خدمة استشارية تتعلق بالمراقبة الداخلية وحوكمة المخاطر، تُوفّر بصورة رئيسية للهيئات  
المتعددة الجنسيات. وقد هيّأت هذه الفترة المفعمّة بالنشاط، على الرغم من قصرها النسبي، إمكانيةً  
مقايسة طائفة واسعة من النظم المالية والاستراتيجيات التنظيمية في مجال الحوكمة.

1999-1995

رئيسة المراجعة الداخلية لدى مجموعة Montedison  
نسّقت الخطة الاستراتيجية للمراجعة الداخلية، القائمة على أساس تقدير المخاطر، مُعمّلةً  
استراتيجية لوظائف المراجعة الداخلية اللامركزية ضمن الفروع الرئيسية للمجموعة، ومسؤولةً في  
ذلك أمام المدير التنفيذي ولجنة المراجعة.

1995-1987

رئيسة وحدة الإبلاغ المالي في مجموعة Montedison.  
بدءاً من عام 1987 نسّقت مجمل متطلّبات الإبلاغ المالي فيما يخص شتّى قوائم ترتيب الأسواق  
المالية العالمية (التقرير السنوي، "المبادئ المحاسبية المعتمدة" في الولايات المتحدة الأمريكية، المعايير  
المحاسبية الدولية، إلخ). وبدءاً من عام 1989 ترأست قسم الإبلاغ المالي في المجموعة، منسقةً  
سيرورة الإبلاغ المالي لزهة عشرين شركة قابضة فرعية لها 800 فرع في جميع أنحاء العالم. وإثر  
الأزمة المالية التي واجهتها مجموعة Feruzzi في عام 1993، شاركت في فرقة عمل مصرف  
Mediobanca للمساعدة في خطة إعادة تنظيم هذا المصرف.

1986-1978

عملت في شركة Sasea Industriali مديرةً مسؤولةً عن المشتريات، مع التركيز على تحليل العناية  
الواجبة.

عملت في مجال المراجعة المالية لدى شركة KPMG في فيلادلفيا بنسلفانيا في الولايات المتحدة الأمريكية، متقدمةً في المناصب بدءاً من وظيفة مدير رئيسي.

### الأنشطة المهنية الأخرى

- رئيسة الكونفدرالية الأوروبية لمعهد المراجعة الداخلية، بولاية للفترة 2011-2012، ولها علاقات مستديمة مع اللجنة الأوروبية والمنظمات الأوروبية فيما يتعلق بالحوكمة المؤسسية
- رئيسة معهد المراجعين الداخليين في إيطاليا من عام 2004 إلى عام 2010، تولت أموراً منها تنسيق مشاريع مدروسة متعلقة بالقيادة في مجالات نجاعة وفعالية نظم المراقبة الداخلية، والمرسوم التشريعي الإيطالي 231 لعام 2001 المتعلق بالمسؤولية الإدارية، إلخ
- عضو مجلس المديرين لمعهد المراجعين الداخليين من عام 2007 إلى عام 2011
- مؤلفة كتاب في المراجعة الداخلية عنوانه Chiave della Corporate Governance ("مفتاح الحوكمة المؤسسية") من منشورات Egea، 2007، صدرت طبعته الثانية في عام 2011
- أستاذة في جامعة لويس حيث تدرّس الحوكمة المؤسسية والمراجعة الداخلية، من عام 2010 حتى الوقت الحاضر
- انتقيت في عداد أرقى 48 امرأة من "النساء المتأهلات لعضوية مجلس الهيئات العامة"، صحيفة Corriere della Sera، 2008.

### المعلومات الشخصية

من رعايا إيطاليا والولايات المتحدة الأمريكية  
تاريخ الميلاد: 6 نوفمبر/تشرين الثاني 1956